

# Proclamation

City and County of San Francisco

**WHEREAS**, we extend best wishes to Kenichi Horie as he returns to San Francisco and attempts to become the oldest person to sail solo across the Pacific to Japan, departing our great City during the last week of March; and

**WHEREAS**, in 1962, Kenichi made history as the first person to make a non-stop solo voyage from Japan to San Francisco on a small boat named Mermaid; and

**WHEREAS**, unknown to his native country Japan, he was able to leave Japanese waters without any form of clearance; until ninety four days later, he arrives in San Francisco with no passport and money, and with limited English proficiency; and

**WHEREAS**, although promptly arrested after he arrived, the news of his arrival captured the hearts and imagination of San Franciscans, then-Mayor George Christopher granted him a visa and presented him with the key to the city; and

**WHEREAS**, the Mermaid was shipped back to Japan, but later donated to the San Francisco Maritime National Historical Park, where it is now on display in the Maritime Museum Building, offering visitors an opportunity to understand this maritime and voyage history; and

**WHEREAS**, in 1999, Kenichi accomplished another amazing journey when he sailed from San Francisco to Japan aboard the catamaran, Malt's Mermaid II; and

**WHEREAS**, in 2002, Kenichi again sailed back from Japan to San Francisco in Malt's Mermaid III, built from recycled whiskey barrels; and

**WHEREAS**, Kenichi has donated two of the sailing boats from his journeys, to be used for public education and to commemorate his connection with San Francisco, at San Francisco Maritime National Historical Park; and

**WHEREAS**, Kenichi wrote a book "Kodoku: Sailing Alone Across the Pacific", documenting and describing his fascination with the art of sailing which led him on a solo-trans-Pacific journey, and providing readers the background, conception, preparation and execution of his bold yet carefully crafted adventure; and

**WHEREAS**, Kenichi has made a career of impressive voyages with small craft that pioneered environmental messages by sailing in a solar polar powered solar-powered vessel, a wave-powered vessel, and a boat made almost entirely of recycled material.

**WHEREAS**, in 2022, he will once again, using his experience and wisdom to make a historic voyage, this time from San Francisco to the Shin Nishinomiya Yacht Harbor, that would make him the oldest person in the world to sail nonstop solo across the Pacific at the age of 83; and

**WHEREAS**, San Franciscans look forward to seeing Kenichi on yet another safe voyage across the Pacific; and

**THEREFORE BE IT RESOLVED**, that I, **London N. Breed**, Mayor of the City and County of San Francisco, on the occasion of Kenichi Horie's return to San Francisco and in appreciation of all of his contributions to maritime history, do hereby proclaim March 23, 2022 as...

## KENICHI HORIE DAY

*In San Francisco!*



*IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the City and County of San Francisco to be affixed.*

A handwritten signature in blue ink that reads "London Breed".

**London N. Breed**  
Mayor

## 宣言

### サンフランシスコ市と郡

サンフランシスコに戻った堀江健一氏には祝福の意を表します。

堀江謙一氏が3月最終週に私たちの偉大な都市を出発し、太平洋を単独で航海して日本に到達した最高齢者になろうとしています。

1962年、謙一氏はマーメイド号という小型船で日本からサンフランシスコまで無寄港の単独航海を行った最初の人物として、歴史にその名を残しました。

一方、彼は、母国日本に知られることなく、いかなる許可も得ずに日本の領海を出ていました。

94日後、彼はパスポートもお金も持たず、英語も満足に話せないままサンフランシスコに到着しました。そして、彼は到着後すぐに逮捕されたものの、彼の到着のニュースはサンフランシスコの人々の心をとらえました。サンフランシスコ市民の心と想像力を讃えて、当時の市長ジョージ・クリストファーは彼にビザと都市への鍵を渡しました。

「マーメイド号」は日本に返送されましたが、その後サンフランシスコ海事国立史跡公園に寄贈され、現在は海事博物館の建物に展示されており、訪問者にこの海事と航海の歴史を理解する機会を提供しています。

1999年、謙一氏は双胴船「MALT'S マーメイドII号」に乗ってサンフランシスコから日本へ航海し、もう一つの驚くべき旅を達成しました。

そして、2002年、謙一氏は再び、ウイスキーの樽を再利用して作られた「MALT'S マーメイドIII号」で日本からサンフランシスコへ航海しました。

謙一氏は、旅で使用した帆船2隻をサンフランシスコとのつながりを記念してサンフランシスコに寄贈しました。サンフランシスコ海事国立史跡公園で公共教育に利用されています。

また、謙一氏は『Kodoku: Sailing Alone Across the Pacific』（孤独：太平洋単独横断航海）という本を書きました。彼を太平洋単独横断航海に導いたセーリング芸術への魅力を文書化して説明し、彼の大胆かつ慎重に作成された冒険の背景、構想、準備、実行のようすを読者に伝えています。

謙一氏は、小型船での印象的な航海でキャリアを積んできました。ソーラーパネルで電力を供給する船、波浪推進船、ほぼ完全にリサイクル素材で作られた小型船で航海し、環境メッセージの先駆者となりました。

2022年、彼は再び、その経験と知恵を活かして、今度はサンフランシスコから新西宮ヨットハーバーまでの歴史的航海を行います。彼は83歳、単独無寄港太平洋横断した世界最高齢の人物となるでしょう。

そして、サンフランシスコの人々は、謙一氏がまた無事に太平洋を横断するのを楽しみにしています。

したがって

堀江謙一氏のサンフランシスコへの帰還を記念し、また彼の海事史へのあらゆる貢献に感謝し、ここに宣言します。

2022年3月23日を

堀江謙一の日

サンフランシスコにて！

その証として、私はここに署名し、印を押印いたしました。

ロンドン N. ブリード市長